

DAFTAR ISI

HALAMAN PENGESAHAN.....	iii
PERNYATAAN BEBAS PLAGIASI	iv
HALAMAN MOTTO	v
PERSEMBAHAN	vi
KATA PENGANTAR	vii
DAFTAR ISI.....	ix
DAFTAR TABEL.....	xii
DAFTAR LAMPIRAN.....	xiii
DAFTAR ISTILAH	xiv
DAFTAR SINGKATAN	xv
INTISARI.....	xvi
ABSTRACT.....	xvii
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1. Latar Belakang	1
1.2. Rumusan Masalah	5
1.3. Tujuan Penelitian	5
1.4. Manfaat Penelitian	5
1.5. Ruang Lingkup Penelitian.....	6
1.6. Tinjauan Pustaka	6
1.7. Landasan Teori.....	7
1.7.1. Penilaian Kualitas Penerjemahan Nababan	7
1.7.2. Profile Buku Cerita Bilingual Seri <i>10 Hewan Yang Taat Kepada Allah</i>	11
1.7.3. Terjemahan Sastra Anak	12
1.7.4. Penggunaan Bahasa Dalam Buku Cerita Anak	23
1.7.5. Teks Narasi.....	25
1.8. Metode Penelitian.....	27
1.8.1. Data dan Sumber Data.....	27
1.8.2. Pemeriksaan Keabsahan Kuesioner.....	28
1.8.3. Teknik Pengumpulan Data	28
1.8.4. Teknik Analisis data	29

1.8.5. Prosedur Pelaksanaan Penelitian	30
BAB II PENGEMBANGAN PARAMETER KUALITATIF RUBRIK NABABAN	31
2.1. Perumusan Skor Rubrik Nababan	31
2.2. Pengembangan Parameter Keberterimaan	32
2.2.1. Penggunaan <i>Past tense</i>	34
2.2.2. Penggunaan Tanda Baca	35
2.2.3. Kalimat Pendek, Paralelisme, <i>Temporal Connective</i>	36
2.2.4. Penggunaan Struktur Grammatikal	37
2.3. Pengembangan Parameter Keakuratan.....	39
2.3.1. Kesepadanan Imajinasi.....	39
2.3.2. Kesepadanan Pengaruh (Efek)	40
2.3.3. Makna Ganda, Pesan Menyimpang dan Pesan Yang dihilangkan	41
BAB III KUALITAS KEBERTERIMAAN DAN KEAKURATAN.....	42
3. 1. Kualitas Keberterimaan dan Keakuratan	42
3.1.1. Kualitas Keberterimaan.....	42
3.1.2. Kualitas Keakuratan	54
BAB IV ANALISIS KUALITAS KEBERTERIMAAN DAN KEAKURATAN	73
4.1. Analisis Kualitas Keberterimaan <i>Orientation</i>	73
4.1.1. Analisis Kualitas Keberterimaan <i>Orientation</i> Buku Cerita SMTI.....	73
4.1.2. Analisis Kualitas Keberterimaan <i>Orientation</i> Buku Cerita KHL	74
4.2. Analisis Kualitas Keberterimaan <i>Complication</i>	77
4.2.1 Analisis Kualitas Keberterimaan <i>Complication</i> Buku Cerita SMTI.....	77
4.2.2 Analisis Kualitas Keberterimaan <i>Complication</i> Buku Cerita KHL	79
4.3. Analisis Kualitas Keberterimaan <i>Resolution</i>	80
4.3.1 Analisis Kualitas Keberterimaan <i>Resolution</i> Buku Cerita SMTI.....	80
4.3.2 Analisis Kualitas Keberterimaan <i>Resolution</i> Buku Cerita KHL	83
4.4. Analisis Kualitas Keakuratan <i>Orientation</i>	86
4.4.1. Analisis Kualitas Keakuratan <i>Orientation</i> Buku Cerita SMTI	86
4.4.2. Analisis Kualitas Keakuratan <i>Orientation</i> Buku Cerita KHL.....	88
4.5 Analisis Kualitas Keakuratan <i>Complication</i>	89
4.5.1. Analisis Kualitas Keakuratan <i>Complication</i> Buku Cerita SMTI	89
4.5.2. Analisis Kualitas Keakuratan <i>Complication</i> Buku Cerita KHL.....	91
4.6. Analisis Kualitas Keakuratan <i>Resolution</i>	92

4.6.1. Analisis Kualitas Keakuratan <i>Resolution</i> Buku Cerita SMTI.....	92
4.6.2. Analisis Kualitas Keakuratan <i>Resolution</i> Buku Cerita KHL	93
BAB V KESIMPULAN DAN SARAN.....	95
5.1. Kesimpulan	95
5.1.1. Kualitas Keberterimaan Terjemahan Buku Cerita 10 HYTKA	96
5.1.2. Kualitas Keakuratan Buku Cerita 10 HYTKA.....	112
5.2. Saran.....	115
REFERENSI	116
LAMPIRAN.....	119